

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 52 (1979)

Heft: 11: Memento mori

Artikel: Morcote

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774940>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



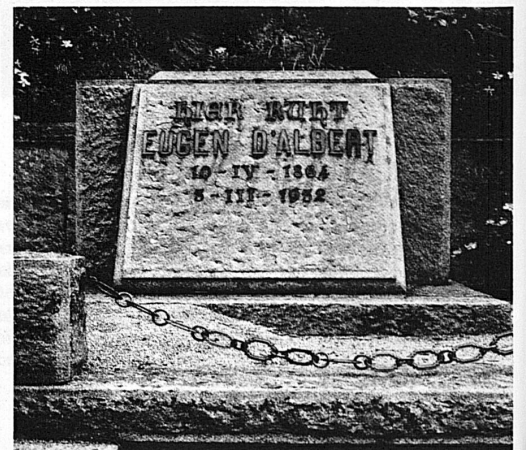
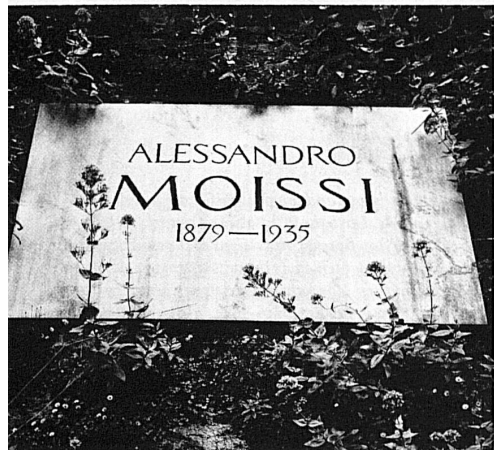
Morcote

Drei Dingen verdankt der Friedhof von Morcote seinen Ruhm: der wundervollen Lage am Hang mit Ausblick auf den Luganersee (10), den Grabstätten (11) von drei Grossen des Theaters (Moissi, der Schauspieler, Baklanoff, der Opersänger, und d'Albert, der Komponist) und schliesslich dem südländischen Pomp seiner Grabmäler (12-14)

Le cimetière de Morcote doit sa célébrité à trois éléments: sa magnifique situation avec la vue sur le lac de Lugano (10), les tombes (11) de trois gloires de la scène (l'acteur Moissi, le chanteur d'opéra Baklanoff et le compositeur d'Albert) et enfin le faste méridional de ses tombeaux (12-14)

Il cimitero di Morcote deve la sua fama a tre fattori: la stupenda posizione sul pendio con veduta sul lago di Lugano (10), le tombe (11) di tre grandi del teatro (Moissi l'attore, Baklanoff il cantante d'opera e d'Albert il compositore), e infine lo sfarzo meridionale dei sepolcri (12-14)

The churchyard of Morcote owes its fame to three things: its wonderful situation on the hillside with a view of the Lake of Lugano (10); the graves (11) of three great figures of the theatre (Moissi the actor, Baklanoff the operatic singer and d'Albert the composer) and the Mediterranean pomp of its tombs (12-14)







13



14

Um Ansehen und Reichtum der Verstorbenen der Nachwelt kundzutun, wachsen Familiengräbmäler besonders in südlichen Regionen oft ins Phantastische (13, 14)

Afin de rappeler à la postérité le prestige et la fortune des défunts, certains caveaux de famille, surtout dans les régions du sud, s'écartent souvent de la normalité (13, 14)

Allo scopo di rammentare ai posteri la reputazione e la ricchezza dei defunti, le tombe di famiglia assumono spesso dimensione fantastica (13, 14), soprattutto nelle regioni meridionali

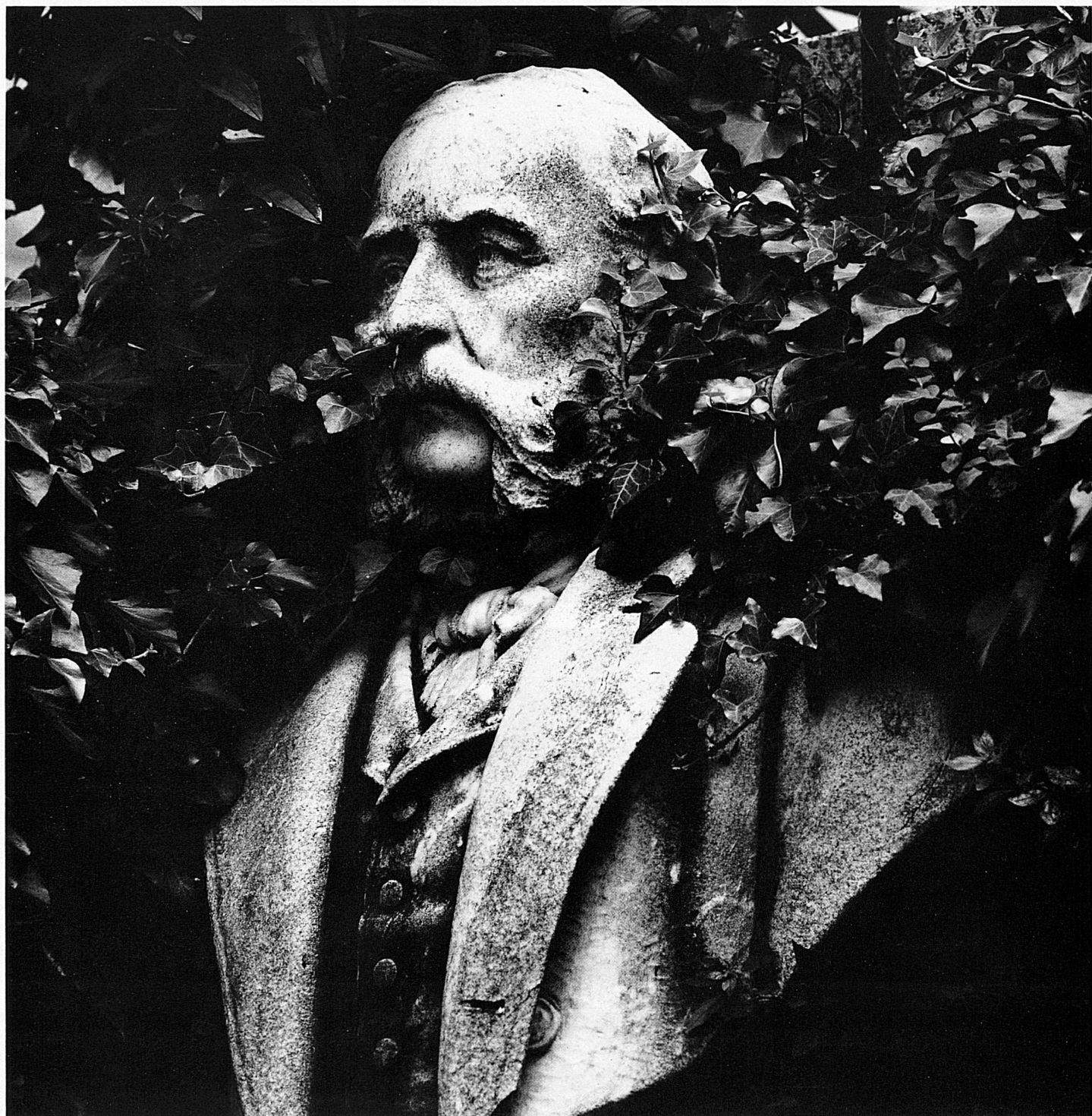
Family vaults often take on fantastic dimensions, especially in southern parts, as a means of recalling the wealth and standing of the dead to posterity (13, 14)





Gerne werden die Verstorbenen im Bilde festgehalten: in aufwendiger Bildhauerarbeit oder auch nur als schlichte Fotografie (15–17)

On aime à perpétuer l'image du défunt par des portraits sculptés, voire par de simples photographies (15–17)



17 Photos: W. Studer

Sulle tombe le sembianze dei defunti sono spesso ricordate sia da opere scultoree di un certo valore che da semplici fotografie (15-17)

Very often the deceased is portrayed in person, either in an expensive statue or in a simple photograph (15-17)